

LESSON NOTES

Intermediate #53 Komedonya no Orei

CONTENTS

- 2 Kanji
- 4 Kana
- 7 Romanization
- 10 English
- 12 Vocabulary

53

KANJI

1. むかしむかし、ある海辺に、おじいさんとおばあさんと息子と嫁とが暮らしていました。おじいさんと息子は沖に出て魚をとり、おばあさんと嫁は機(はた)を織(お)る毎日でした。ある日の事、おじいさんと息子が沖へ漁に出ていると、急に空模様(そらもよう)があやしくなってきました。
2. おじいさん: こりゃ、大雨になるぞ。
3. 息子: お父っつあん、あの島へ行こう。
- 4.
5. 二人は大いそぎで、近くの島へ逃げました。
6. だんだん雨風が強まるなか、やっと舟をおかに押し上げて、洞穴(ほらあな)にこもり、大荒れに荒れる海を見ながら、二人はジッと夜を明かしました。次の朝、大雨がやんだので、二人は舟を出して魚をとりはじめました。アミを海に入れると、とても重い手ごたえがあります。二人がなんとかアミを引き上げてみると、アミの中には二十五、六歳の立派(りっぱ)な着物を着た男がかかっていたのです。
7. 息子: お父っつあん、こりゃあ。
8. おじいさん: うむ、ゆうべの大雨に流されてきたお人じゃろう。かわいそうなことだが、もう死んでいる。
- 9.
10. 二人は島に穴をほると、その男をていねいにうめてやりました。
11. おじいさん: 今日は、ひきあげよう。おばあさんに頼まれていた物を買ってから帰ろう。

CONT'D OVER

25. 旦那: むっ、息子です。
26. 二人は死骸を乗せて再び港へ引き返し、立派な葬式(そうしき)にも立ちあいました。
27. 旦那: あなたたちには、すっかりお世話になりました。わたしの心からのお礼を港に用意しました。どうか受け取って下さい。
28. おじいさん: いや、お礼なんぞいりません。
29. 旦那: いいえ、あなたたちは息子をていねいにうめて下さっただけでなく、持っていたお金も、そっくりそのままそえて下さっていた。その正直さに感銘(かんめい→感動)を受けました。どうぞ受け取ってやって下さい。
- 30.
31. あまりに旦那が言うので受け取ることにしたのですが、旦那につれられて港へ行ってビックリです。なんと旦那が用意したお礼は千石船で、しかも米千石が積んであったのです。その上、死んだ息子がもっていた百両(ひゃくりょう→七百万円ほど)以上もの金をくれたのです。二人はたちまち大金持ちになり、嫁とおばあさんの待っている家へ帰っていきました。
32. おしまい

KANA

1. むかしむかし、あるうみべに、おじいさんとおばあさんとむすことよめとがくらしていました。おじいさんとおむすこはおきにでてさかなをとり、おばあさんとよめははたをおるまいにちでした。あるひのこと、おじいさんとおむすこがおきへりょうにでていと、きゅうにそらもようがあやしくなってきました。

CONT'D OVER

2. おじいさん: こりゃ、おおあめになるぞ。
3. むすこ: おとつつあん、あのしまへいこう。
- 4.
5. ふたりはおおいそぎで、ちかくのしまへにげました。
6. だんだんあめかぜがつよまるなか、やっとふねをおかにおしあげて、ほらあなにこもり、
おおあれにあれるうみをみながら、ふたりはジッとよるをあかしました。つぎのあさ、お
おおあめがやんだので、ふたりはふねをだしてさかなをとりはじめました。アミをうみにい
れると、とてもおもいてごたえがあります。ふたりがなんとかアミをひきあげてみると、
アミのなかにはにじゅうご、ろくさいのりっぱなきものをきたおとこがかかっていたので
す。
7. むすこ: おとつつあん、こりゃあ。
8. おじいさん: うむ、ゆうべのおおあめにながされてきたおひとじゃろう。かわい
 そうなことだが、もうしんでいる。
- 9.
10. ふたりはしまにあなをほると、そのおとこをていねいにうめてやりました。
11. おじいさん: きょうは、ひきあげよう。おばあさんにたのまれていたものをかっ
 てからかえろう。
12. ふたりはおおきなまちがあるみなとへ、ふねをこぎよせました。
13. おみそやおこめをかおうと、おこめやへいったら、そこのだんながこえをかけてきまし
 た。

CONT'D OVER

14. だんな: もし、あなたたちは、さくやのおおあめのとき、どうしていましたか？
15. おじいさん: はい、わたちはあやういところでしまにのがれられました。
16. だんな: そうでしたか、それはよろしゅうございました。ところでここへくるとちゅう、せんごくぶね(せんごくぶね・えどじだい、こめをせんごくほどつめるおおがたのわせん)をみかけませんでしたか？
17. おじいさん: いいや、みなかったですな。ですがきょう、わしらのアミにわかいおとこのしがいがかかって、しまにうめてきました。
18. だんな: しがいですと！
19. おじいさん: なにか、こころあたりでもありなさるのか？
20. だんな: じつは、むすこがおおさかにせんごくぶねでこめをつんででていったのですが、そこへあのおおあめ。しんぱいしているところです。
21. おじいさん: そうじゃったか。
22. だんな: ごめんどうをおかけしますが、わたしをそのしまへつれていってもらえますまいか？
23. ふたりはだんなをのせて、そのしまへもどりました。うめたしがいをほりかえしてみると、だんなのかおからちのけがびきました。
24. だんな: むっ、むすこです。
25. ふたりはしがいをのせてふたたびみなとへひきかえし、りっぱなそうしきにもたちあいました。

CONT'D OVER

26. だんな: あなたたちには、すっかりお世話になりました。わたしのところからのおれいをみなとによういしました。どうかうけとってください。
27. おじいさん: いや、おれいなんぞいりません。
28. だんな: いいえ、あなたたちはむすこをていねいにうめてくださっただけでなく、もっていたおかねも、そっくりそのままそえてくださっていた。そのしょうじきさにかんめい(かんめい→かんどう)を受けました。どうぞうけとってやってください。
- 29.
30. あまりにだんながいうのでうけとることにしたのですが、だんなにつれられてみなとへ行ってビックリです。なんとだんながよういしたおれいはせんごくぶねで、しかもこめせんごくがつんであったのです。そのうえ、しんだむすこがもっていたひゃくりょう(ひゃくりょう→ななひゃくまんえんほど)いじょうものかねをくれたのです。ふたりはたちまちおおがねもちになり、よめとおばあさんのまっているいえへかえっていきました。
31. おしまい

ROMANIZATION

1. Mukashimukashi, aru umibe ni, ojisan to obāsan to musuko to yome toga kurashite imashita. Ojisan to musuko wa oki ni dete sakana o tori, obāsan to yome wa hata o oru mainichi deshita. Aru hi no koto, ojisan to musuko ga oki e ryō ni dete iru to, kyū ni soramoyō ga ayashiku natte kimashita.
2. OJĪSAN: Korya, ō-ame ni naru zo!
3. MUSUKO: ototsan, ano shima e ikō!

CONT'D OVER

4. Futari wa ōisogi de, chikaku no shima e nigemashita.
5. Dandan amekaze ga tsuyomaru naka, yatto fune o oka ni oshi agete, horaana ni komori, ōare ni areru umi o minagara, futari wa jitto yoru o akashimashita. Tsugi no asa, ōame ga yanda no de, futari wa fune o dashite sakana o tori hajimemashita. Ami o umi ni ire ruto, totemo omoi tegotae ga arimasu. Futari ga nantoka ami o hikiage te miruto, ami no nakani wa nijū go, roku sai no rippana kimono o kita otoko ga kakatte ita no desu.
6. MUSUKO: Ototsan, koryā.
7. OJĪSAN: Umu, yūbe no ōame ni nagasarete kita o-hito jarō. Kawaisōna koto da ga, mō shindeiru.
8. Futari wa shima ni ana o horuto, sono otoko o teineini umete yarimashita.
9. OJĪSAN: Kyowa, hikiageyō. Obāsan ni tanomarete ita mono o katte kara kaerō.
10. Futari wa ōkina machi ga aru minato e, fune o kogi yosemashita.
11. O-miso ya o-kome o kaō to, o-komeya e ittara, sokono danna ga koe o kakete kimashita.
12. DANNA: Moshi, anatatachi wa, sakuya no ōame no toki, dōshite imashita ka?
13. OJIISAN: hai, washitachiha abunau itokorode shima ni nogare raremashita.
14. DANNA: soudeshitaka, sorehayoroshuugozaimashita. tokorodekokohe kuru tochuu, sengoku fune(sengokubune. edojidai, kome wo sengoku hodo tsume ru oogata no wa fune) wo mikake masendeshitaka?
15. OJIISAN: iiya, mina kattadesuna. desuga kyou, washirano ami ni wakai otoko no shigai(shigai) gakakatte, shima ni umetekimashita.
16. DANNA: shigai desu to!

CONT'D OVER

17. OJISAN: nani ka, kokoro atari de mo arinasaru no ka?
18. DANNA: jitsuha, musuko ga oosaka ni sengoku fune de kome wo tsun de dete itta nodesuga, sokoheano ooame. shinpai shiteirutokordesu.
19. OJISAN: sou jatta ka.
20. DANNA: gomendouwookakeshimasuga, watashiwosono shima he tsure te itte moraemasumaika?
21. futari ha danna wo nose te, sono shima he modori mashita. umeta shigai wohori kaeshi temiruto, danna no kao kara chinoke ga biki mashita.
22. DANNA: mu-, musuko desu.
23. futari ha shigai wo nose te futatabi minato he biki kaeshi, rippa na soushiki(soushiki) nimo tachi aimashita.
24. DANNA: anatatachiniha, sukkario sewa ninarimashita. watashino kokoro karanoo rei wo minato ni youishi mashita. douka uketotte kudasai.
25. OJISAN: iya, o rei nanzoirimasen.
26. DANNA: iie, anatatachiha musuko woteineiniumete kudasa ttadakedenaku, motte itao kin mo, sokkurisonomamasoete kudasa tteita. sono shoujiki sani kanmei(kanmei(kigou) kandou) shimashita. douzo uketotte yatte kudasai.
27. amarinimo danna ga iu node uketoru kotonishitanodesuga, danna nitsurerarete minato he itte bikkuri desu. nanto danna ga youishi tao rei ha sengoku fune de, shikamo kome sengoku ga tsun deattanodesu. sono ue, shin da musuko gamotteita hyaku ryou (hyakuryou(kigou) shichi hyakuman'en hodo) ijou mono kin mokuretanodesu. futari hatachimachi ooganemochi chininari, yome toobaasanno matte iru ie heto kaette ikimashita.

CONT'D OVER

ENGLISH

1. Long, long ago, an old man and woman lived by the seaside with their son and daughter-in-law. Every day the old man and his son used to go fishing far out at sea, and the old woman and her daughter-in-law would weave. One day, while the old man and his son were fishing far off the shore, the weather suddenly began to worsen.
2. OLD MAN: Oh, heavy rain is coming.
3. SON: Dad, let's go onto that island.
4. The two of them hurried to a nearby island.
5. While the rain and wind were getting stronger and stronger, they managed to pull the boat up onto the shore. They took shelter in a cave and spent the night keeping still and watching the ocean grow rougher and rougher. The next morning, the heavy rain stopped, and they launched their boat and started catching fish. When they put a fishing net into the sea, they felt something heavy. They managed to pull out the net and in it found a 25 or 26 year-old man dressed in a lavish kimono.
6. SON: Dad, what's this?
7. OLD MAN: Well, I guess he was swept away by the storm last night. What a pity. He's already dead.
8. They dug a hole on the island so that the man could be buried respectfully.
9. OLD MAN: We have to leave now. Let's go home after we buy what I was asked to get by my wife.
10. They rowed the boat into the harbor of a big town.

CONT'D OVER

11. When they stopped by a rice shop to buy miso and rice, the shopkeeper spoke with them.
12. SHOP OWNER: Excuse me, what were you doing during the heavy rain last night?
13. OLD MAN: Luckily, we managed to get to an island.
14. SHOP OWNER: Did you? That's good. By the way, did you see a Sengokubune?
(This is a Japanese ship that was large enough to carry 1,000 koku of rice, which is roughly 150,000 kg of rice, enough to feed 1 thousand people for 1 year.)
15. OLD MAN: No, we didn't. But, we retrieved the dead body of a young man caught in our net and buried him on the island today.
16. SHOP OWNER: Did you say a dead body?
17. OLD MAN: Is there something on your mind?
18. SHOP OWNER: Well, to tell the truth, my son sailed out to Osaka carrying rice on a sengokubune. Then, then the heavy rain came, so I am very worried.
19. OLD MAN: Yes, I see what you mean.
20. SHOP OWNER: I'm sorry to trouble you, but could you please take me out to that island?
21. They took the shopkeeper on board and returned to the island. Once they dug up the body, the shop owner went pale.
22. SHOP OWNER: It's, it's my son.
23. The old man and his son took the body on board and returned to the harbor again. They also attended the great funeral.

CONT'D OVER

24. SHOP OWNER: Thank you for everything. I've prepared something for you at the harbor as a token of my sincere appreciation. Please accept it.
25. OLD MAN: Oh, it's nothing. You don't need to do that.
26. SHOP OWNER: Not only did you bury my son respectfully, but you put all the money he carried together with his body. I was so impressed by your honesty. So please accept it.
27. They decided to accept it because the shop owner insisted. But, they were shocked when they were taken to the harbor by the shop owner. The token of appreciation that the shop owner had prepared was the Sengokubune, which, in addition, had 1,000 koku of rice loaded. Furthermore, he gave them more than 100 ryo (it is more than 700 million yen). Instantly, they became very rich, and then went back home where the old woman and daughter-in-law were waiting for them.
28. The End

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
海辺	うみべ	umibe	beach, seashore
血の気が引く	ちのけがひく	chinoke ga hiku	go pale
心当り	こころあたり	kokoroatari	idea
危うい	あやうい	ayai	dangerous, critical
手ごたえ	てごたえ	tegotae	get a response
押し上げる	おしあげる	oshiageru	to boost, to force up, to push up
強まる	つよまる	tsuyomaru	to get strong, to gain strength
空模様	そらもよう	soramoyō	look of the sky, weather

機	はた	hata	loom
すっかり	すっかり	sukkari	all, completely, thoroughly